

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED FOR THE
OWNER CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 00007
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年
陰晴時時天今 報天
度六十五溫高最 告氣
度九度溫低最

北溫哥華慘變 父殺四女後自戕

傳因夫婦分居無法協議而起

【溫哥華十一日訊】北溫哥華一個家庭昨(十日)發生慘劇，一名有八名子女之父將其四名子女槍殺後，縱火焚燒住宅焚燬，然後吞槍自殺。

該名父親為四十四歲的倫·布賴斯，其妻為廿六歲。當其住宅起火後，火舌從樓下窗口噴出，此時警方人員及救火員已聞訊趕到。衝入屋內搶救，發現一名小孩受傷，昏迷不醒，但仍生存。

據一名目擊者史摩爾說，警察與消防員將該小孩抬至門前梯級施救，其後又將另外兩名小孩抬上一輛救護車上。

該初時仍然生存之小孩於送抵醫院後不久斃命，其他二名小孩及其父親則在屋內被發現時已告喪生。

上述死者一家所居住之住宅，位於北溫哥華西四街三二七號。該住宅係一間西

溫哥華列治文警察 聯手破獲販毒組織

溫哥華列治文警察

【溫哥華十一日訊】溫哥華及列治文警方聯手破獲一個販毒組織，在該案中，警方共破獲價值五十萬元的海洛英及古柯因。

各被告分別是約瑟馬里、卅五歲，李利馬里、廿六歲，及安傑文、廿六歲。三人均住於列治文芬尼中心六六號。

美以兩國擬作軍事報復

美以兩國擬作軍事報復

【新華社科特威特電】據科特威特(火報)今天報導，以色列、美國和一些北約組織成員國將採取大規模軍事行動，對上周泛美航空公司飛機在卡拉維機場被劫持和伊斯坦堡猶太教堂的猶太人被屠殺事件進行報復。

這名記者援引西方人士的話說，美國將利用地中海的軍事基地對利比亞進行軍事報復，而以以色列將襲擊黎巴嫩一些目標。

騎警與卑保聯手調查兩年後 前卑保賠償評定員 被控詐騙逾十萬元

【溫哥華十一日訊】一名前卑詩保險公司賠償評定員，被控詐騙逾十萬元。

該名評定員在卑詩保險公司工作兩年後，被控詐騙該公司超過十萬元的保費。該名評定員現年卅七歲，居於本坡比，於本星期一在卑詩省級法庭提堂，進行有關保費之聆訊。

法官准許被告自行簽保出外候審，下次提堂日期為九月廿六日。

被告沙里夫，以前係在卑詩保險公司車身要求賠償中心任職，他被控九項詐騙及一項使用假文件罪。

該等控罪係在皇家騎警商業罪組及卑詩保險公司特別調查組人員經過兩年調查之後，而提出者。

上述兩人於上星期檢獲一校點三五七口徑麥林魯格手槍，另在普魯斯路三三三號內檢獲一校點三八口徑史密斯及威森左輪手槍。該手槍係用洗滌碟布包裹。

穆巴拉克以前曾說，他會見貝雷特的前提條件是解決塔巴邊界爭端問題。

統計局發表七月份數字顯示 加十年來首次出現 貨品貿易入超現象

【渥太華十一日電】加拿大統計局今天公佈七月份世界貿易數字，顯示加拿大貨品貿易出現入超現象，這是加拿大十年來首次出現。

統計局表示，七月份貨品貿易入超六千七百萬元，而去年同期則為出超一億九千萬元。

該月份加拿大出口貨品總值為九億九千萬元，進口貨品總值為一億三千三百萬元。出口貨品總值較去年同期增加百分之四，進口貨品總值則減少百分之二。

統計局表示，貨品貿易入超的主要原因是，出口貨品價格上升，而進口貨品價格則下降。

乘渡輪入境時未有報關 兩美國人携槍來加 均被充公並判罰款

【多倫多訊】兩名美國遊客，由於在乘渡輪入境時未有報關，携帶兩支槍械，均被充公並判罰款。

這兩名美國遊客，分別為三十九歲的詹姆斯·史密斯及三十一歲的約翰·史密斯。他們於上週日由美國乘渡輪入境，手槍進入加拿大，各被判罰五百元。

史密斯兄弟在渡輪上，向一名加拿大移民官承認携帶槍械，並交出槍械。移民官隨即通知警方，警方隨即展開調查。

卡哇拉美機客機劫持 協助人國巴有疑局當

【卡哇拉十一日電】卡哇拉美機客機劫持案，協助人國巴有疑局當。

據卡哇拉美機客機劫持案，協助人國巴有疑局當。據悉，該名協助人曾與劫持者進行多次談判，並協助其逃離現場。

目前，該名協助人已被警方逮捕，並面臨多項指控。警方表示，該名協助人在劫持案中扮演了重要角色，並協助劫持者逃離現場。

黎京又有二宗綁架案 一美人一黎人均被擄

【貝魯特十一日電】黎京又有二宗綁架案，一美人一黎人均被擄。

據悉，這兩宗綁架案均發生在黎京。其中一宗綁架案中，一名黎人男子被擄走，另一宗綁架案中，一名美人被擄走。

警方表示，這兩宗綁架案均與黎京的局勢有關。目前，警方正在全力搜尋被擄人員，並呼籲公眾提供線索。

素里紀念醫院中病重 兩老人情況仍非常嚴重

【溫哥華十一日訊】素里紀念醫院中病重兩老人情況仍非常嚴重。

據悉，這兩名老人均患有嚴重的疾病，目前情況非常危急。醫院方面表示，將全力救治這兩名老人，並希望公眾能夠理解。

LOTTO 6/49
一九八六年九月十日開獎
中獎號碼: 3, 13, 18, 22, 42, 43.
特獎號碼: 46.

LOTTO WEST
一九八六年九月十日開獎
中獎號碼: 27, 29, 31, 32, 34, 36, 39, 42.
特獎號碼: 44.
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

平霸視聽中心

VIDEO FAIR

A DIVISION OF UNICO TRADING CO. LTD. (文化中心對面)
RETAIL: 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 TEL: (604) 687-2293 七天營業營業時間: 上午十一時至下午七時

卑詩省總代理

亞洲影視公司

本公司嚴禁有關翻錄本影視公司之錄影帶者
必以法律制裁 敬希留意!!

英雄情淚 HEROIC DESTINIES
主演: 楊麗華, 陳雲裳, 梅熹, 龍梅子, 羅維生
導演: 羅維生
監製: 羅維生
光華社

西施
主演: 楊麗華, 陳雲裳, 梅熹, 龍梅子, 羅維生
導演: 羅維生
監製: 羅維生
光華社

傘跳空機飛吊拍 再可不一可話彪元

感懼恐有仍況情片拍談港返他



·狀定操作，頂機飛型小在坐彪元

元彪隨《龍虎風雲》外景隊到香港，昨天便投入拍攝。元彪在高空跳傘，這對他來說，是極大的挑戰。他回憶起在片場拍攝跳傘的經過，當時他感到極大的恐懼，但為了完成工作，他必須克服心理障礙。他談到，在跳傘前，他需要進行大量的訓練，包括在飛機上進行多次跳傘練習。他還提到，在跳傘過程中，他必須保持冷靜，並與地面工作人員保持聯繫。元彪表示，這次跳傘經歷對他來說是一次極大的考驗，但他最終成功地完成了任務。

影界視

高飛空時會去球。並訂明入會者，要由五個委員評審通過。這五個委員分別是：陳百祥、張國榮、陳百祥、張國榮、陳百祥。該會將於下月初正式成立。屆時，該會將負責評審香港電影界的各項活動，並為電影界提供各項服務。該會的成立，將有助於提高香港電影界的專業水平，並促進電影業的發展。

明星足球會 下月初擺酒成立

香港明星足球會，定於下月初正式成立。該會將由多位知名藝人組成，包括：張國榮、陳百祥、張國榮、陳百祥、張國榮。該會的成立，將有助於推廣足球運動，並為社會人士提供一個交流的平台。該會還將舉辦各項足球比賽，並為有需要的人士提供培訓。該會的成立，將為香港電影界增添一抹亮色。

任亞太小姐司儀 黎燕珊心儀與奮

黎燕珊為今屆亞太小姐，她表示對當選感到興奮。她回憶起在比賽中的經歷，當時她感到極大的壓力，但她最終成功地完成了任務。她談到，在比賽過程中，她得到了許多人的支持，這讓她感到非常溫暖。她還提到，她將繼續努力，為社會做出更大的貢獻。黎燕珊表示，她將繼續在娛樂圈發展，並為觀眾帶來更多精彩的作品。

孟海與岳母 第三類接觸

岳母與孟海，最近傳出第三類接觸。據悉，孟海與岳母的關係一直非常緊張，最近更是到了不可收拾的地步。據說，孟海與岳母之間發生了一些不愉快的事情，導致兩人關係破裂。孟海表示，他與岳母之間的關係一直非常複雜，最近更是因為一些小事而引發了爭端。岳母則表示，她對孟海的行為感到非常失望，並決定與他劃清界限。

新藝城廣開財路 施南生前年加入董事局

新藝城電影公司，前年加入董事局。施南生表示，她對加入新藝城感到非常興奮。她回憶起在新藝城工作的經歷，當時她感到極大的挑戰，但她最終成功地完成了任務。她談到，在新藝城工作期間，她得到了許多人的支持，這讓她感到非常溫暖。她還提到，她將繼續努力，為新藝城的發展做出更大的貢獻。施南生表示，她將繼續在娛樂圈發展，並為觀眾帶來更多精彩的作品。

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師：梁淑華女士、中國民族舞蹈專家陳玲女士、王文蔚先生親自教授純中國古典舞、民間舞、民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。(成人演員、兒童演員)
兒童班每月收費34元
時間：一、二、三、四、日。
校址：1090 W 7街。近尾街。
電話：261-5918 / 734-2656

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

承接、修理各種電器
煤氣、水喉、大小工程
服務、價格、滿意

專門電力服務

政府牌照·電力專家
商業住宅·安裝電線
維修保養·取價公道

請電話：294-0935

防盜

保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設

ALARM

Bonded · Licensed · Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4021 馬文紹

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

胡氏冷氣工程

承接安裝 修理一切大小
冷暖雪製凍電水
氣櫃 冰房爐喉機

24小時服務·政府牌照
電話：875-8522
傳呼機：680-7769

馬君寰

專科承接修理、大小商
業冷機、暖機、凍房、急凍
櫃、大小牛奶房、食店、菜
櫃、電爐、火政府牌照

電話：二二一七二〇(華語)
三二一七二〇(英語)

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

本院決定在本星期六
八月三十日重開

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及安裝
喉管、水爐、暖爐、
熱水爐、換
元、水爐、換
上門估價

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

李翰祥「火龍」威震美加

大導演 李翰祥
最新力作
宮廷艷秘
情場艷秘
一覽無遺

THE LAST EMPEROR
(Pu Yi's Latter Life)
現代皇帝溥儀之大起大落
從皇帝到平民
細訴溥儀後半生

影帶 梁家輝 領銜主演
同場加映 火燒圓明園 李翰祥 劉曉慶

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最動感卡士! 最動感笑料!

最佳 同場 摩登保鏢
福星 許冠文 許冠傑 許冠英

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

雙線午夜場
9月12日星期五
痴心的我
9月13日星期六
皇家戰士

華僑金行
 開業9週年紀念酬賓
大減價
 WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

大新餐館用具
 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
 1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
 修理：
 冷暖氣機
 炸油爐
 製雪機
 凍房
 沙士爐
 爐頭
 日夜服務 TEL: 255-8338

別墅式家庭旅舍
 5383 GRANVILLE ST
 位溫哥華西區。交通方便。距博會
 數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔
 有游泳池。全新裝修全新傢具。
 房內有電視電話設備。熱誠歡迎世
 界各地華友來參觀世博會及旅遊時
 作居停。收費合理。華人服務。週
 到親切。可提供膳食。
 聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

Maxim's 美心餅店
 奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真

食月餅呀!
 美心啦!
美心餅店
 257 KEFFER STREET
 VANCOUVER B.C. V6A 1G6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282
 加拿大溫哥華奇化街二五七號

西貴 施妃 艷醉 壓舞 芋蘿 村殿
中秋月餅
創首

「**椰蓮素月**」 (每盒八元八角)
 「**堯桂貢月**」 (每盒十二元八角)
 「**銀河夜月**」 (每盒十二元八角)
 「**西施貢月**」 (每盒十三元八角)
 「**貴妃醉月**」 (每盒十三元八角)

ming's 名園酒家夜總會
 DINING COMPLEX 一四七號片打街東
 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
 於九月五日至十四日
陳維英小姐
 重金禮聘香港邵氏
 美艷性感紅星
 首次來溫哥華
 登台演唱
 欲免向隅 請早定座
 預售門券：
 週日：伍元
 週末：七元
 定座電話：六八三三四七二二
 六八七〇八二五

Max King 美景食屋
 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 TEL: (604) 684-2178
明月幾時有 把酒問青天
中秋佳節 人慶團圓
美景食屋 月餅上市
品種繁多 歡迎選購

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
 三十二週年紀念抽獎號碼：
 頭獎：114543 微波電子焗爐一個
 二獎：114474 家庭電器套裝一套
 三獎：132355 單車一部
 四獎：725667 燒烤爐一個
 安慰獎三十名：二十元。元豐購物禮券

1. 723745	11. 1350798	21. 1626437
2. 724687	12. 115546	22. 131978
3. 3643029	13. 724958	23. 115731
4. 3643165	14. 1349730	24. 725695
5. 722803	15. 1627608	25. 725809
6. 107976	16. 1627256	26. 1626864
7. 725205	17. 725862	27. 3495392
8. 107113	18. 649140	28. 4677937
9. 22313	19. 3496277	29. 131993
10. 115615	20. 3495343	30. 3495534

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE
 所有 TERCEL 五門 CAMRY LE 或 DLX
 (自動波或手動五前速)
 由八月廿九日至九月十三日
 均照成本加 5% 掃出
史無前例 大出血
 吳錦源 MARTY NG
 辦公 682-8881
 住宅 437-3082
 (近 DAVIE 街)
 1290 Burrard Street
 Vancouver, B.C.
TOYOTA 人所共求

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
 最新推出今期特價品：
 日本靚冬菇 每磅 \$12.99
 上海菊花晶買10合亦送一合
 竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買10合送一合
 原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
 廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買10合送一合
 靚紅棗 每磅 \$1.49
 花旗參。野山參。漳州雪耳球 (七折酬賓)
 買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
 還有特多特價品。歡迎參觀選購。
 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
 地址：加拿大。溫哥華。喜士定東街二八九號。電話：682-1113
 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起，隨城來回199元起
- 三藩市 來回179元起，倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起，夏威夷 來回319元起

- ★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★ 韓國、澳城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
- ★ 華人領隊皇馬賽18日高級團2198元九月出發
- ★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

月餅上市

首創

慶祝中秋

- 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
- 「西施賣月」 (每盒十三元八角)
- 「銀河夜月」 (每盒十二元八角)
- 「堯桂買月」 (每盒十二元八角)
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)

專業精神 出品認真



金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

快捷

車身修理



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

音響大特價：
由專門音響技師負責
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及安裝
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽

進廠之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾
檢查制動系統
檢查冷卻系統
全車40點大保養
只收工錢：4缸 \$49.95
6缸 \$59.95
8缸 \$69.95
(零件不包括在內)

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 \$29.95
售完為止

(近唐人街) 聯邦政府執照

更換前輪 碟式剎車 (Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

新車、漆青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、漆青打底。
細車只收 \$49.95 起

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 IC.B.C. 及有免費車借用。

不論私人工作費或 IC.B.C. 工作費均有特價優待

為酬謝顧客 妥當。能保證質量及工作 焗油房內處理，故 由一流專科技師於 及漆油全部工作均 採用歐美最佳材料 自新張以來因嚴格 實力車身修理公司

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

愛車之人 此其時矣



★ 避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 IC.B.C. 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾學士街

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 IC.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。廣闊及開揚。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET 均有9% NET RETURN.

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位。商業中心。業主急售開價39萬餘

商業樓宇

▲唐人街地王。位打東街。三層石屋商業樓宇。四年新。25X122。現有兩戶租。全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受低價。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。地 44x132 六萬四。地 44x132 兩層及主庫。有固定住家。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU 大學。絕世風景。地大約3千尺。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

減價

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地33x107 近界限 街。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG 住家電話: 263-4949

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

五房一廳大屋

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚買。

減價

▲1934 TRIUMPH全翻新 月收近四千元開價 32萬餘有17萬按揭。

減價

▲19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩火爐。業主急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

減價

▲全部翻新新屋。地46x122兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

減價

▲HIGH RISE ZONE 42x155' 有海景。229-11ST. NEW WESTMINSTER.

減價

▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

減價

▲三房一廳。土庫完成三 房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。 保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

減價

▲開價九萬餘。內部翻新 兩房一廳。土庫一房一 廳。業主已購新屋。認 真急售

減價

▲翻新士德古屋。三房一 廳。土庫完成兩房一廳 有陽台。近KINGSWAY交 通方便。現租出兩伙住 客。業主急售。

減價

▲三層五房大屋。可步行至 唐人街。地 26x122 現 出租。請預約參觀。

減價

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能 成為C-2地。 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y

減價

▲精心設計。保養一流。六 睡房。四浴室。三壁爐。 超過4000平方呎。地 66x122 雙車房。開價 廿二萬餘。

減價

▲三層五房大屋。可步行至 唐人街。地 26x122 現 出租。請預約參觀。

減價

▲月收\$1150。各自 門口三組。仔屋標準 地。開價十萬餘。 829-831 E 14 AVE.

減價

▲863東13街。二房一廳 三層屋。仔屋標準地。全 翻新保養一流。有陽台及 風景。交通方便。

減價

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為C-2地。 近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲北拿比新區豪華靚大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚買。

▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能 成為C-2地。 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y

▲精心設計。保養一流。六 睡房。四浴室。三壁爐。 超過4000平方呎。地 66x122 雙車房。開價 廿二萬餘。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲PARKER夾域多利街。地 35x115 開價十七萬五。

▲CLOVERDALE 靚屋 30分鐘。中西餐館生意 意連實業。近政府及戲 院。叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚 大屋。共六睡房有游泳池。開價四十二萬五。

▲二層商業樓。樓上五睡 房。樓下四睡房。年 收五萬元。叫價五十五萬。

▲美蓉院數間。請電查詢。

▲55街近域多利街。標準地。適合新 屋。價九萬八。

▲32街近域多利街。開價十一萬八。樓 上樓下各兩房。部份翻新。

▲58街近域多利街。新 房。磁頭會磁浴室等。包洗 衣機。價九萬八。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及雲地 大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。 請電話洽商為荷。

▲EDNA ENG 伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓。七個單位。雅潔。環境 優美。位於KINGSWAY夾SPERLING區。交通 方便。年收租二萬九千多。從未 有租過。取價\$275,000。價錢有商量。

▲坤心 77 座位西餐廳。白人經營。可改 做中西餐。叫價八萬多。歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西 餐廳。全酒牌。60 座位。每年生意額 超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有 商量。白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號。馳名GREEK 快餐店。 堂食外賣或可改其他食物店。每月生意 約七千多。租平。叫價三萬多。請 與徐松齡洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕 梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢 私。醫藥。商業樓宇 及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業 代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

▲免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲西面 CAMBIE 好區。17AVE-W。三百 多號 BLOCK。地 33x122。現收租六百 元。叫價十二萬多。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。 叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業 舖位。KINGSWAY 街。街角。叫價 四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。 或可改作其他食物店。租平。每年生意 額約七萬多。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成 全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜 中帶旺。地大 60'x122'。2 叫價二十 三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐 西餐廳 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。 有寬大停車場叫價七萬多。請還價 請與徐松齡洽。

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299-50
CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178-50 現售\$99-50
不銹鋼仔水升。原價\$146。現售\$89-50
多種顏色浴缸半價出售
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32-50
另多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒釘。緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

實事實業 燕梳 公司

高級戶外活動成衣製造工場

本廠現擴充，招請熟手單針車位，長期可靠工作底薪優厚，件工價高，管理完善。

熟手每小時可賺至：
工作一個月後 六元至六元五角
工作三個月後 六元五角至七元
工作六個月後 七元至九元或以上
請由上午十時至五時星期一至五到
1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

徵派報員

須自備汽車及熟識溫哥華街道，有送貨經驗者將優先錄用。請電：
六八五·八五七五

徵求

誠徵西人男女生，誠實，勤快，有責任感，能流利英語。請電：
681·7877

徵求

50歲以上，有專業基礎，有意者請電：
MISS VAN NUN, P.O. BOX 69707, STATION K, VAN. B.C. CANADA V6K 4V7

徵求

誠徵西人男女生，誠實，勤快，有責任感，能流利英語。請電：
681·7877

雲華門民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八六年十月十八日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行大放光明，招賢納士。凡我黨同志參加本黨者，請與介紹人在十月五日(星期日)上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，為荷。
此佈
雲華中國門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀輝
一九八六年八月十一日

請人啓事

超級市場請長
工數名。負責
整理生果瓜菜
雜貨等。有經驗者優先。請電：
422洽
6874·5

餐館請廚師

餐館請廚師，請電：
430洽
71932

餐館請人

餐館請人，請電：
206 E. HASTINGS
71932

餐館請人

餐館請人，請電：
5 GRANVILLE 面議

請經驗幫廚

有意請於星期二、四、六。
早上九時至十一時半親到
P. J. BURGERS & SONS 2966 W. 4TH
AVE. 面洽。

聘請幫廚

聘請幫廚，請電：
GRAND FORKS, B.C.
VON 110 或 422-2127

西餐館請

西餐館請，請電：
CLARK DR. 一樓

餐館請人

餐館請人，請電：
733 8047

招請外勤雜貨業務推銷員一名

高懂英語，有經驗尤佳
上午九時至下午五時請
電：879·7111

急聘企枱

亞省埠仔請經驗企枱。
包食宿。薪金高。請電：
403·523·3108

車衣請人

車衣請人，請電：
3308772

餐館請人

餐館請人，請電：
733 8047

餐館請人

餐館請人，請電：
733 8047

餐館請人

餐館請人，請電：
733 8047

屋主自賣

屋主自賣，請電：
321·0804

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P5
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔花
米仔花
含笑花
千日紅
含羞草
本店常備
長青樹木
花籃花牌
花籃花牌
花籃花牌
花籃花牌

店花士奇新 SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

特光僑花結技 盆景花
別顧胞牌婚工景花
歡迎定社花精花
迎製團園球製木

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254-5431

價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜園球木花備

業主自賣

現代新式石屎建築兩層高貨倉。
16,000平方尺高樓面，防盜警
鐘及洒水裝置系統設備，大型凍
房，有辦公室，捲閘，65個泊車
位，仍有地可供擴充發展，最佳
選購良機，雲華市中心近唐人埠
，取價一百二十萬，詳情請電：
ARNOLD 433-7462

豪華新屋歡迎舊屋交換

星期日開放 8327 BEAVERCREEK 八房豪華
靚屋 3400平方尺正層四睡房家
庭廳壁爐樓下有二組二睡房單位
瓦屋頂鑲鑲電單車房木廚房適
合大家庭居住，開價十八萬九。
▲星期日下午二至四時開放 318及328
E. KING EDWARD AVE. (MAIN ST.) 七房新屋
33x120瓦屋頂土庫完成兩單位近巴
士及學校只開價十六萬三請試選價
詳情請英語電 BEN DHIR
876-4346 或呼機 6808714
NORTHIDGE REALTY

舖花蓮月 LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理一打片
街一號東
生號東

文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型我季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
仔胞團籃
歡光花籃
迎顧牌花

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯龍 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION

4726 CANADA WAY
RBY, B.C.
PHONE: 298-0522

花牌花球
花圈花球
花籃花球
花籃花球
花籃花球

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

今日風光燦後人
往時恩義感親友

免費代客
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

華適各
片打東街
全部新
樓，月租
合茶室
LTD. 接洽
261-506

約出租
本埠
約出租
本埠
約出租
本埠

有意請
六時後
電話
255-5444

二月
五五
四五
七八

5方
1.0
0.2
2.3
2.2

1.0
0.3
3.9
7.6
0.3
0.4

中國駐美大使敦促美政府 制止對中國出口產品限制

【中國新聞社北京九月十日電】據此間「人民日報」報導：中國駐美大使館九月七日致函美國國會參眾兩院領袖、美國貿易代表以及國務院等有關部門，敦促美國政府迅速採取措施，制止產生新的損害兩國人民利益的貿易保護主義。據悉，美國政府最近採取的貿易保護主義措施，對中國出口產品造成了嚴重損害。大使館在信中指出，自一九七二年以來，中國對美國貿易已累積巨額逆差。美國國會最近提出的「綜合貿易與競爭法」草案，更進一步實行貿易保護主義。中國政府對美國在貿易市場中採取的保護主義措施，表示強烈不滿。中國政府已多次向美國政府提出抗議，但美方無視中國一再交涉，對中國出口產品採取限制措施，嚴重損害了中國出口產品的競爭力。大使館呼籲美國政府停止保護主義措施，恢復兩國貿易的正常發展。



與室公辦相首在日八，行正尾藤臣大部文本日的職革被
團包者記到受，後該會信丸金相首副

由英國、荷蘭及美國軍隊組成的一萬名陸戰隊在奧斯陸西南約一百零五公里的沙地福海灘登陸，作爲此次北約海陸空演習的一部份。北約此次演習，約共有五萬名海陸空軍人員參加，其目的在於試驗盟國在戰時以軍隊及供應品輸送至挪威之能力。此一萬名登陸部隊將在本週稍後時間，與二萬五千名挪威海軍陸戰隊，展開在挪威南部控制權的演習。挪威軍事當局人員稱，此次盟國在挪威演習，爲卅四年來最龐大之一演習。

埃及外長宣佈取消 以埃首腦會晤安排
【內羅華九月九日電】埃及及外交國務部長特羅斯，今日在內羅華宣佈，取消與以色列外長在內羅華舉行的會晤。特羅斯在宣佈時表示，埃及政府已決定，在以色列外長不撤回對黎巴嫩境內以色列軍隊的指控之前，將不會與以色列外長進行會晤。特羅斯還表示，埃及政府將繼續與以色列政府進行談判，以解決黎巴嫩問題。

蘇領袖謂武限無進展 義意無將會峰高次
【莫斯科九日電】蘇聯領袖戈巴契夫，今日在莫斯科表示，蘇聯與美國在限制核武器方面的談判，目前尚未取得實質性進展。戈巴契夫在與記者會晤時表示，蘇聯政府將繼續與美國政府進行談判，但前提是美國必須停止在歐洲境內增加核武器。戈巴契夫還表示，蘇聯政府將不會參加在華盛頓舉行的第二次高層核裁軍會議，除非美國政府能提出具體的裁軍計劃。

中葡會談取得進展 下輪會談十月舉行
【中國新聞社北京九月十日電】中葡雙方決定於今年十月十日下午在東京舉行關於澳門問題的第三輪會談。外交部發言人今日表示，中葡雙方在會談中取得了積極進展，雙方就澳門問題達成了一項諒解備忘錄。發言人還表示，中葡雙方已商定，將於今年十月舉行下一輪會談，屆時將就澳門的具體問題進行進一步磋商。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街 239 號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街 100 號 (有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送

由九月一日 至九月卅日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

買二送一

買一送一

(買二包 50 磅絲苗米，免費贈送一包 50 磅絲苗米)
(買一包 50 磅絲苗米免費贈送一罐 3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米 50 磅紙袋庄 特價 \$10.40

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折 特價 \$11.99

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 投資管理
財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(城埠) 381-0802

王希賢芭蕾舞學院

最新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班 (4至6歲)
兒童班 (7至12歲)
成人班

中國古典舞、民族舞、民間舞、舞蹈成品課。
幼兒班、兒童班、成人班。

本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢、王琪琪教授。

地址：1774 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C.
電話：254-9585
276-8749

皇宮大酒樓

溫哥華華埠打東街173號
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6

天天茶市 九折免茶凡惠顧
十元起奉送代用券一元。多食多用，代用券限作購送券。

晨早八時至午夜十二時 爲增強服務
晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器。
並加設明爐燒烤 外賣飯盒

VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

廖盛炤

窗紗床笠 各款窗簾
歡迎定造 工廠價錢

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

署簽昨約合程工元億二近 道隧車行建區中

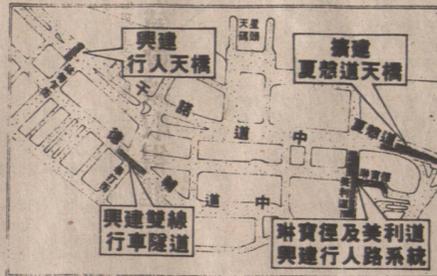
橋天新建橋天道怒夏建重將還 阻受不環西達直車驅可將仔灣

【本報訊】港府昨日簽署一份價值近二億元的工程合約，改善中區交通，包括興建行人天橋、由德輔道中穿過打石街，由德輔道中而達不受交通阻礙。

這項工程包括興建夏怒道天橋，將天橋橋面與德輔道中及德輔道中行人天橋系統，並在德輔道中行人天橋系統外，在德輔道中興建一條橫跨打石街，長約三百米的雙線行人天橋。

昨日批出的價值一億九千七百多萬元的工程合約是主要改善中區交通的合約。合約中第一份批出的合約，由中區發展局、路政署、路政署署長負責，目前中區發展局正與路政署署長商討合約的細節。

路政署署長表示，目前中區發展局正與路政署署長商討合約的細節。路政署署長表示，目前中區發展局正與路政署署長商討合約的細節。



中區改善交通示意圖

柴灣至西環 只要廿分鐘

【本報訊】港府昨日宣佈，將興建一條由柴灣至西環的輕鐵，全長約九公里，預計耗資一億九千萬元。

這項工程預計耗資一億九千萬元，預計耗資一億九千萬元。預計耗資一億九千萬元。



新天橋的兩端興建。

【本報訊】港府昨日宣佈，將興建一條由柴灣至西環的輕鐵，全長約九公里，預計耗資一億九千萬元。

這項工程預計耗資一億九千萬元，預計耗資一億九千萬元。預計耗資一億九千萬元。

對中葡次輪會談 馬萬祺表示樂觀

【本報訊】澳門各界對中葡次輪會談表示樂觀，認為會談將對澳門前途產生積極影響。

澳門各界對中葡次輪會談表示樂觀，認為會談將對澳門前途產生積極影響。

【本報訊】澳門各界對中葡次輪會談表示樂觀，認為會談將對澳門前途產生積極影響。

澳門各界對中葡次輪會談表示樂觀，認為會談將對澳門前途產生積極影響。

康年被接管

【本報訊】康年銀行因經營不善，已被接管。接管人表示將盡力維持銀行運作，並尋求解決方案。

康年銀行因經營不善，已被接管。接管人表示將盡力維持銀行運作，並尋求解決方案。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶筵會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合	清蒸	當紅	串燒	鴨片	北京	蟹肉	奶油	北園
生時	游水	炸子	燒鴨	片皮	片皮	片皮	片皮	大拼
菓甜	斑	雞	扒	包	包	包	包	筵
盤品	飯							席

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價	游水海鮮
特價	游水海鮮

7天營業：上午十時至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點	冰花木瓜燉雪耳	紅燒乳鴿						
\$328.00								

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

全部食品保證不含味精

7天營業：上午十一時至晚上九時

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

紅寶食品公司

精製南北美點 品類齊全

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號 倫敦街對面
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 電話：684-1044

清蒸游水石斑	沙茶焗龍蝦	美點雙輝	足十二位用	\$128.00
清蒸游水石斑	沙茶焗龍蝦	美點雙輝	足十二位用	\$168.00

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

684-3743 684-4822

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅 歡迎胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

六至八人 超級抵食套餐	四人特價套餐	五人超值套餐
原隻游水斑 豉汁蒸大蟹 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸大魚 豉汁蒸大龍蝦	八寶大拼盤 豉汁蒸大蟹 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸大魚 豉汁蒸大龍蝦	清蒸游水斑 豉汁蒸大蟹 蒜茸炒時蔬 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸大魚 豉汁蒸大龍蝦
大特價 \$88.00	\$38.00	\$38.00

一九八六年九月十日

1 2 3 4 5 6 7 8

歡宴許錦浩會計師晚宴上 省政府及僑社代表讚譽多

(本報訊)全加中華總會館及各界社團，為慶祝許錦浩會計師榮膺全加會計師公會頒贈院士銜，昨晚(九月七日)七時在華埠喜慶酒樓，設筵十餘席歡宴。到會嘉賓，無不對許氏在會計行業及僑社福利所作之貢獻，備極推崇。

前任加拿大會計師公會主席R.G. SHELLEY更指，許氏在會計行業及僑社福利所作之貢獻，備極推崇。許氏在會計行業及僑社福利所作之貢獻，備極推崇。

此外，省政府代表，李日如先生，全加中華總會館，許錦浩會計師，省長溫德心，亦專電致賀。許錦浩在答謝詞中，表示對僑社及會計行業之貢獻，深感榮幸。

許錦浩在答謝詞中，表示對僑社及會計行業之貢獻，深感榮幸。許錦浩在答謝詞中，表示對僑社及會計行業之貢獻，深感榮幸。



計會浩錦許予品念紀送致維孔黃長事理館會總華中加全。士院

專稿 卑詩省勞工條例 (五)

(卑詩省的各行業，均由不同的勞工條例所管制，僑胞不應於本文中斷章取義，作為根據)

▲徐太太在某餐廳中做洗盤的工作，可是做了四天，覺得太辛苦了，於是辭了工。她有資格領取年假薪(即是英文的 VACATION PAY)嗎?

▲徐太太不可以領取年假薪，原則上，合格的領取人士，必須受聘超過五天。而所得的金額，是全年收入的百分之四。此外，年假薪及應得的工資，僱主應在徐太太離職後的六日內付清。

▲有一位胡先生，他問：若果他離職或被解僱，能否獲得年假薪呢?

▲僱主僱員於該公司工作少於一年，則基本上可以獲得總收入之百分之四為年假薪。要是僱員在該公司任職超過一年，則要視乎該僱員年資如何，而分別按百分之四或百分之六計算年假薪。

▲張太太懷孕了，她想請假五天，以分擔假期嗎?她想知道她可以要求多少分擔假期?這種假期最長可達多久呢?

▲根據卑詩省的勞工條例，懷孕的女士，可以享有最長十八個星期的無薪分擔假期。此外，僱主應於僱員恢復工作後，讓她繼續擔任原職，或與之相等的職位。

▲張太太問：她可否於產後六個星期內，以書面通知僱主，欲在何時開始假期，並需附上醫生的證明信，列明預產日期為何?

▲周太太與張太太情況相同，但是周太太僱主在她打聽詳情後，便主動要求她取假。她感到僱主太過份了，事實上，僱主有這種權利嗎?

▲倘若僱員因懷孕的理由，在工作表現上大打折扣，不能維持平日的工作水平，僱主是有權要求僱員開始分擔假期，直至僱員提供醫生信，證明她的工作能力恢復正常。

加郵政公司收發信件 每年預算達十二億元

(溫哥華訊)加拿大郵政收發信件量，預計今年將達十二億元。加拿大郵政公司，在預算中，將維持郵政服務，力求減少郵政收發費用，而收發信件之費用，每年預算費用約為七億七千萬元。

加拿大郵政公司，在預算中，將維持郵政服務，力求減少郵政收發費用，而收發信件之費用，每年預算費用約為七億七千萬元。

加聯邦政府資助 務適青年就業團

(溫哥華訊)卑詩省政府，將撥款資助「務適青年就業團」，協助失業青年找尋工作。該團由多個機構組成，包括：卑詩省政府、加拿大就業發展部、以及多個社區服務機構。

該團將提供多種服務，包括：職業培訓、就業諮詢、以及工作機會的介紹。此外，該團還將提供心理輔導和法律援助等服務。

中僑互助會舉辦 中秋節追月晚會

(本報訊)中僑互助會，將於九月廿日(星期六)晚上七時，在溫哥華華埠中僑互助會會館，舉辦中秋節追月晚會。晚會內容豐富，包括：粵劇、粵曲、舞蹈、以及中西美食等。

晚會門票每位十元，小童五元。此外，還有特別優惠，凡購買兩張以上，可獲贈花燈一個。晚會將於晚上九時三十分開始。

皇廷銀行分行 經理任華任

(溫哥華訊)皇廷銀行分行，經理任華任，將於九月廿日(星期六)下午二時，在該分行舉行開幕典禮。任經理在任職前，曾擔任多年銀行管理職務，具有豐富的經驗。

皇廷銀行分行，將提供多種金融服務，包括：存款、貸款、匯兌等。此外，該分行還將提供專業的理財諮詢服務。

黃秋傳仙逝 定期出殯

(溫哥華訊)華裔耆老黃秋傳，於九月八日(星期日)下午二時，在溫哥華華埠仙逝。黃先生生前熱心公益，曾任多個社區組織的負責人。

黃先生將於九月十四日(星期六)下午二時，在溫哥華華埠舉行出殯儀式。出殯地點為：溫哥華華埠中僑互助會會館。

道之生養康健飲食 埠蒞主持視電港香

(溫哥華訊)香港電視廣播公司，將於九月十六日(星期日)晚上八時，在溫哥華華埠喜慶酒樓，舉辦「道之生養康健飲食」講座。講座由香港電視廣播公司名譽主席主持，內容包括：健康飲食、養生之道等。

講座將以粵語進行，歡迎各界人士參加。此外，現場還將有健康諮詢服務。

山一中校友 歡宴馬平伉儷

(溫哥華訊)山一中校友會，將於九月廿日(星期六)晚上七時，在溫哥華華埠喜慶酒樓，舉辦歡宴馬平伉儷。馬先生曾任山一中校長，為學校的發展做出了巨大的貢獻。

歡宴將由山一中校友會名譽主席主持，屆時將有精彩的表演和豐富的美食。

馬氏宗親總會 定期召開會議

(溫哥華訊)馬氏宗親總會，將於九月廿日(星期六)下午二時，在溫哥華華埠馬氏宗親總會會館，召開定期會議。會議將討論會務發展及會員福利等事項。

歡迎全體會員踴躍參加。此外，會議還將有精彩的表演和茶點招待。

定期召開會議

(溫哥華訊)馬氏宗親總會，將於九月廿日(星期六)下午二時，在溫哥華華埠馬氏宗親總會會館，召開定期會議。會議將討論會務發展及會員福利等事項。

歡迎全體會員踴躍參加。此外，會議還將有精彩的表演和茶點招待。

定期召開會議

(溫哥華訊)馬氏宗親總會，將於九月廿日(星期六)下午二時，在溫哥華華埠馬氏宗親總會會館，召開定期會議。會議將討論會務發展及會員福利等事項。

歡迎全體會員踴躍參加。此外，會議還將有精彩的表演和茶點招待。

想做生意成功?

雲哥華教育司署主辦
成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文(廣東話)講解：

- (1) 小生意經營及發展策略：課程包括如何成功開業及經營小生意之步驟，如：對小生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇生意之方式，如何分析生意之價值及分析，生意之計劃及合約，生意之市場，生意之管理，生意之法律，生意之保險，生意之貸款，生意之稅務，生意之會計，生意之電腦。
- (2) 成功生意經營管理訓練班：課程包括如何成功開業及經營小生意之步驟，如：對小生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇生意之方式，如何分析生意之價值及分析，生意之計劃及合約，生意之市場，生意之管理，生意之法律，生意之保險，生意之貸款，生意之稅務，生意之會計，生意之電腦。
- (3) 生意經營管理訓練班：課程包括如何成功開業及經營小生意之步驟，如：對小生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇生意之方式，如何分析生意之價值及分析，生意之計劃及合約，生意之市場，生意之管理，生意之法律，生意之保險，生意之貸款，生意之稅務，生意之會計，生意之電腦。
- (4) 個人及生意之稅務：課程包括如何成功開業及經營小生意之步驟，如：對小生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇生意之方式，如何分析生意之價值及分析，生意之計劃及合約，生意之市場，生意之管理，生意之法律，生意之保險，生意之貸款，生意之稅務，生意之會計，生意之電腦。
- (5) 生意經營管理訓練班：課程包括如何成功開業及經營小生意之步驟，如：對小生意之認識，其成功及失敗之原因，政府對生意之條例，選擇生意之方式，如何分析生意之價值及分析，生意之計劃及合約，生意之市場，生意之管理，生意之法律，生意之保險，生意之貸款，生意之稅務，生意之會計，生意之電腦。

尋許雄太太
許門喜親已從香港來溫哥華，欲與許雄太太見面，見字或任何人士知其下落者，請速電：324-4199 或 879-0390 與鄭維維聯絡。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN. B.C.
電話：687-3316

RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.
本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價
來回香港 \$798.00
由溫哥華直航來回香港 \$898.00
特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

韓、港、台精選遊
\$ 1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十月四日(已滿)
十一月八日
十二月十八日
電話：687-3316

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

理：大小凍房
修：安裝設計：空調調節
裝：裝置設計：制雪機、
各式：暖氣、熱水爐、
服務：暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

Standard Chartered
加拿大渣打銀行

渣打銀行啓事
何國賢先生自一九八六年八月廿五日起任本行華埠分行副總裁兼經理之職。盼各界人士如有關銀行業務事宜請駕臨該分行接洽，定當竭誠為閣下服務！

渣打銀行總裁
Mr. Iain Brown 啓

Mr. Kevin Ho

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八〇號 電話：(604)683-1301

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

General
兩門·自動
溶雪大特價
\$399.00

General
大冰箱
今期特價
\$298.00

單人床褥大特價
\$89.00

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中華特價中心

唔係大贈送 祇係貨質靚， 價錢平!!

黑棗	每磅	\$0.99
白蓮子	每磅	\$1.59
湘蓮子	每磅	\$1.35
百合	每磅	\$1.45
茨實	4oz.	\$0.79
龍王中南杏	8oz.	\$1.49
元肉	4oz.	\$1.39

全部花旗參七折：

蛤蚧大補茶八折優待

正四川防黨	每磅	\$6.99
正大北芪片	8oz.	\$8.00
大淮山角	8oz.	\$4.50
益食淮山角	每磅	\$7.00
正川杜仲	2兩庄	\$2.39
冬蟲草	每兩	\$18.00
原封菊花	每封	\$4.50
廣西羅漢果	4個庄	\$1.79

其它藥材更有特價優待， 歡迎查詢。

No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
 No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
 No.3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
 No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943

Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2P3 Tel: (604)688-8288 Telex: 04-508518

和安芽菜發行公司
 WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話：(604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

多美肉乾行
 TOMMY'S FINE FOOD
 本廠特製甜味、辣味、
 包送 牛牛牛猪猪 零無
 裝禮 肉肉肉肉肉 沾任
 美佳 干片粒干鬆 批歡
 觀品 零任 批歡
 品質優良·味美色佳
 加國准證可寄往美國各地
 本店代售各地美味
 可口高級蜜餞·
 388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
 TEL: 684-1534
 溫哥華·喜士定東街 388 號

新雅粵菜館
 SUN YA RESTAURANT
 455 - 457 West Broadway, Vancouver, B.C., Canada
 正宗粵菜 晚飯小酌
 游水海鮮 撚手小菜
 鮑參翅肚 豐儉隨意
 百老匯西街四五五一四五七號
 電話：872-2343

標準汽車修理 273-8898

STANDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日(星期六) 新張營業 大特價

- * 採用名廠配件
- * 最新電子分析儀器
- * 聯邦政府執照
- * 一切工作均有保證



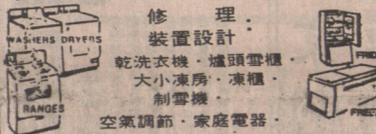
(以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至六 上午七時半到下午六時



棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務



中華民國中醫師執照
 香港中醫師公會名譽會長
 港九中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長
 台北市中醫師公會名譽會長

李潔梅 中醫師

專治中醫、中藥問題，提供人體保健服務。
 保健醫館地址：溫哥華三十七街東(夾域多利)一八七五號。
 每日上午九時至十二時，下午七時至十時。
 星期日休息。
 電話：三二一·九四三四 三二一·五〇二七

金城鷄舖

本星期特價
梅花鹿肉

同港探親
最佳禮品
新鮮鷄鴨·鵪鶉·竹絲雞·
山雞·兔肉·草羊·梅花鹿肉·

溫哥華 哥雅街 437 號
電話：669-7412

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界隈街一五一五號 電話：公司：二九三·一三一 內線二一一
 Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六
 1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311



專門代理雪佛蘭 各款大小客車
 奧士無比 各款大小貨車
 雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞，各款汽車均有 2.9% 折
特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

香港元朗
風行全球

大榮華酒樓

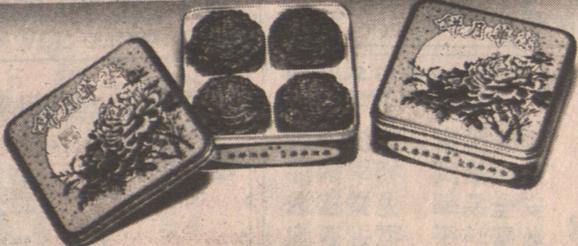
白蓮蓉月餅

選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製

清香嫩滑 零舍不同

· 新花鐵盒· 衛生包裝· 送禮自用· 名貴大方·

送禮最佳品



華埠各大商號均有代售

榮譽出品
歡迎選購

歡渡中秋節

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
 魚餃·蝦餃·
 麻糬·芝麻湯
 丸。

泰泰泰 各款
 國國國 公仔
 椰椰子 豆奶
 奶子肉 麩

新貨又到